

LINGUA E CULTURA UN CERVELLO DUE LINGUE: IMPORTANTE SEMINARIO PER DEMOLIRE I LUOGHI COMUNI

## ZBOA ZUNGEN IZ VIL MEGLIO CHE ONE

«Il numero sempre maggiore di famiglie bilingui e multilingui in tutti i Paesi europei rende sempre più necessario avere una corretta informazione sui fatti e i benefici del bilinguismo. Purtroppo ci sono ancora molti pregiudizi radicati, in netto contrasto con i risultati della ricerca degli ultimi anni che invece dimostrano come crescere con più di una lingua comporti numerosi vantaggi che durano dall'infanzia alla terza età: i parlanti bilingui hanno una migliore comprensione di come funziona il linguaggio e una maggiore flessibilità mentale, che si manifesta non soltanto per le lingue ma in altri compiti e comportamenti non linguistici. Il bilinguismo infantile sembra proprio essere un investimento per la vita.» Sono queste parole della professoressa Antonella Sorace dell'università di Edimburgo una delle maggiori studiosi di bilinguismo a livello mondiale; a Trento per un seminario organizzato dal Dipartimento Istruzione della Provincia Autonoma.

*Biavl zungen makta linnen a khinn? Machtz fadige zo lirma mearar baz a zung? Bele zungen beratz pezzar linnen? A khinn, macht furse konfusiung azmen lirt mearare zungen? Benn beratz pezzar azta di khindar linnen an ändra zung? Di khindar boda soin dupplzung stian furse hintrar in ändre sachandar? Di khindar boda ren zboa, odar mearare zungen soin mea-*



*rar "intelligenti" baz di ändarn? I magat vürgan zo vorsa nã asó sin zün-trest disarn sait, ma rispòste soindara? Ia, in ta' vo haüt atz alln disan domände, di profesör boda nãsiuachan bia 'z khrescharnda di khindar un bia da linnen ren, hãm rispundart hoatar; ma no kartza bintsche laüt, hevante à von sèlln boda schaffan, soin informart garècht, un soin no kartza vil di sèllnen boda gloam sachandar boda di schintziètt hãm abegestrìtet sidar ettlane djar, laüt boda nètt bölln vorstian ke 'z nia gest asó. Atz 17 un 18 vo aprile, furse da bichtegarste professoressa vodar bèlt, boda nãsteat disan sachandar, Antonella Sorace vodar Università vo Edimburgo, iz khennt ka Tria, gerüaft von Servitzió vor di Università un di Schualn vodar pro-*

**Crescere con due lingue, qualunque esse siano, conferisce ai bambini una vasta gamma di benefici linguistici e cognitivi. Di questo si è parlato al seminario Un Cerebro Due Lingue con la prof. A. Sorace**

*vintz, un in zboa tang hattze gesüacht zo macha vorstian alln, daz sèll boma boazt in ta' vo haüt übar in khindar, baibar un mænne, boda ren mearare zungen un boda hërta khinnt untartuscht, ubarhaup in di schualn. Daz earst vo alln, muchtma khön ke di khindar börtin sa dupplzung, azta in famildja khemmenda geredet zboa zungen, un dena machanza hkummana fadige zo vorstiana zboa odar mearare zungen, furse hevansa à zo reda a pizzle spetar baz di ändarn ma hërta in di djüstn zaitn. 'Z hirn iz nètt a khast pitt vil kèssla, boma balsa soin voll makma nemea drinnleng nicht, 'z hirn arbetet pinn sachandar boz khinnt zo darvera un bi mearar sachandar 'z lest au, bi pezzar 'z iz guat z'arbata. 'Z hirn boazt nètt bela zung 'z izta pezzar, alle di zungen soin gelaich. Asó, zo haba daz guat z'soia dupplzung billz nicht soin gemuant linnen belesch un taütsch odar lusernar un trianar dialèkt. Di khindar dupplzung soin nètt mearar odar mindar "intelligenti" baz di ändarn, ma da soin sichar mearar boratet zo vorstiana bazta vürkhnint umme se, pròpio ombromm 'z hirn iz gebont z'arbata bahemegar muchante vorstian un ren zboa zungen. Sichar zo lirma zboa zungen iz nètt genumma azta 'z khinn hõarse ren lai von soinen, bi mearar laüt 'z renen zuar pitt zboa zungen, bi destraz 'z lirtze, asó alle muchane hõarn geschaf zo lirma di zungen in alln in hkindarn. (ang)*

VITA DI PAESE ATTRAVERSO INTERNET I CIMBRI DEL MONDO SI SENTONO PIÙ VICINI ALLA LORO TERRA

## 'Z LÄNT STEAT PANÄNDAR PITT INTERNÉTT O

*I bill àhevan z'schraiba hködante subito an groozanz Vorgèll 'z Gott in bravatn laüt boda nãstian in Arkivio Stãmpa von sito internétt: lusern.it, a schümmana roas boda aubakht in di kultur von moi länt. Di internéttsait «lusern.it», boda hatt àgeheft sòinante lai di sait von Dokumentationszentrum, ma boda pittar zait iz khennt z'soia dar bichtegarste un gekhènnarste platz, von länt vo Lusèrn in internétt, zoaget informatziónggen übar in Dokumentationszentrum un übar 'z länt, ma sidar zen djar, disa internétt-sait offriert an bichtegen servitzió, boda furse iz gekhènn mindar baz alle di ändarn: In Arkivio Stãmpa. Disar arkivio iz dedikärt alln in sèlln djornàlaritkln, boda drinn khinnt geschribet eppaz boda àgeat in länt, odar*

*soin laüt: di artikln geschribet von lusermarn sèlbart (afn "L'Adige" odar aft "Vita Trentina"), ma alle di sèlln von frémmege o, saiz ke da schraim eppaz von länt, saiz ke da schraim vo épparan ändarn tèma, boda tokàrt 'z länt odar di lentar ummenüm. Allz ditza venntma drinn in arkivio, ma lai, umbróm 'z iztada epparummaz bravat un motivàrt genümma, zo opfra alle di tang a khut-ta zait auzzostudjãranen di bichtegarstn djornèdar - bélesche un taütsche o. An arbat disa nètt dèstar boda però dena mabarda profitãr biar alle. Di lusermarn schraibar mang machan alla dar sòrt vo ritschérke vor soine artikln un soine lesar, khèmmante pezzar informàrt. Vil vert böllatma, azma hèt-at àgeheft zo lega panãndar disan arkivio*

*no pellar baz vor zen djar, ubarhaup balma siacht informatziónggen von elarn zaitn. Di lusermarn schraibar vo mörng, bartn sichar hãm mindar problème vènnante allz daz bichtege boda iz khennt geschribet in di djar asó schümma dèstar dokumentãrt drinn in Arkivio Stãmpa. Ma sa haüt iztada no an ändardar gruppo lusermarn, boda vil khinnt gehöfft von arkivio: Di lusermarn in auzlänt. Bo ändarst baz in Arkivio Stãmpa vo Lusèrn saitma guat zo venna gelékk panãndar alle di bichtegen nõve, asó dèstar? Nindart! Vil laüt hebãtn njãnka di possibilitã, zo lesa di lusermarn artikln affon "L'Adige" odar "Vita Trentina", umbrómme dise djornèldar vãnk-maze nètt - odar pitt kartza groaza fãdinge - auz davór. Vor daz sèll saitma soul dar-*

*schrãkht, balda iz khennt gevórst in nützar von arkivio, bez no valèrat la pena, zo giana vürznen. Bia beratz zo vorstiana ditza? Ke furse saitma drã z'spèrranen? Un ändarst baz, beratz ditza a roas mindar in geplüana vo dar lusermarn kultür un a groazschade vor da gãntz lusermarn komunitã, boda aromãi iz soul mearar baz lai a lentle vo draihundart laüt un a vümf khatzan auz in di fremmetge - pròpio umbrómme bar hãm sött spetschãlege sachandar az be an Arkivio Stãmpa lai vor üs! Dunque iz boll mearar baz zait zo khöda an groozanz Vorgèll 'z Gott in sèlln bravatn, boda fin est hãm gehãllet lente disan arkivio vor üs - vürznen asó in gottznãm! Armin Cont*

VIAR MUSÈI PANÄNDAR

## Per l'estate quattro musei con lo sconto

Il Trentino, terra di confine tra impero Austro-Ungarico e Regno d'Italia, si prepara al centenario della Grande Guerra presentando un panorama variegato già ricchissimo di forti, trincee, musei. Molte di queste testimonianze restituiscono al visitatore un'immagine esatta di come si combatteva e viveva in quel periodo. Sono circa 80 le costruzioni militari visitabili sparse in Trentino che ripercorrono la linea del fronte della Grande Guerra. In questo contesto, i musei del basso Trentino si mettono in rete con l'operazione "4 Musei con lo sconto!" sottoscritta dal Museo Storico Italiano della Guerra di Rovereto, dal Forte Belvedere di Lavarone, dal Centro Documentazione di Luserna e da Base Tuono di Folgaria. Chi visiterà uno dei musei, avrà uno sconto per accedere agli altri. Il Museo Storico fu ideato nel '19 da un gruppo di cittadini roveretani per ricordare il conflitto da poco concluso. Durante la guerra Rovereto era stata evacuata e bombardata; la città divenne simbolo della guerra e il Museo un luogo della memoria.

Oggi espone armi e uniformi, fotografie, opere pittoriche, documenti e cimeli offerti da cittadini, ex-combattenti e istituzioni. La Base Tuono fu una delle 12 basi missilistiche dell'Aeronautica Militare del Nord Italia negli anni '60 nell'ambito del sistema di difesa aerea Nato.

La sua funzione era quella di contrastare gli attacchi aerei da parte dei paesi del Patto di Varsavia. La base fu dunque uno dei presidi difensivi della Guerra Fredda tra Est ed Ovest.

Il Belvedere di Lavarone fu realizzato tra il 1908 e il 1912 su uno sperone di roccia calcarea che sporge a strapiombo sulla Val d'Astico che all'epoca sanciva il confine di stato fra Regno d'Italia e Austria-Ungheria. La fortezza è composta da vari blocchi scavati nella montagna per resistere in assoluta autonomia a bombardamenti. È l'unica fortezza degli Altipiani sfuggita all'opera demolitrice degli anni Trenta. Il Centro Documentazione di Luserna propone il percorso "Galizia 1914: i soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra" che ha come obiettivo principale quello di documentare storicamente l'esperienza dei 60.000 soldati trentini che nel 1914 furono chiamati in guerra dall'Impero austro-ungarico ed inviati sul fronte orientale contro le truppe russe nel territorio della Galizia. L'operazione "4 Musei con lo sconto!", che ha il supporto dell'Azienda per il Turismo, è stata attivata venerdì 6 aprile e proseguirà per il resto della stagione.

Andrea Zotti



NATURA IL RITORNO DEL LUPO UNA SCOMMESSA DA VINCERE CON SAGGEZZA

## DAR BOLF IZ GEKHEART BIDRUMM

«Sarebbe davvero triste dover constatare che il cauto ottimismo, legato ad un timido ritorno alla vita in montagna, dovesse dissolversi in nuovi scoramenti e frustrazioni di giovani montanari animati da ammirabile entusiasmo. La sfida di oggi, al di fuori dalle strumentalizzazioni ideologiche e dall'uso politico del sapere scientifico, consiste nel capire se il modello gestionale futuro dell'ambiente montano debba ispirarsi alla scelta bipolare «et-et» (convivenza possibile uomo-predatore) o a quella «aut-aut» (o l'uomo o il predatore). Mettiamoci quindi al lavoro con buon senso, abbandonando le tifoserie op-

poste, per guardare meglio in faccia alla realtà.» Mi piace, e credo che non me ne vorrà il prof. Annibale Salsa se ho preso in prestito la conclusione del suo prezioso articolo, prima di incominciare a raccontare... Asó, daz lest o von vichar von taüvl iz gekheart bidrumm aft ünsarne pèrng. Di vichar von taüvl soinz di sèlne boda mearar baz alle gelaichanz, un furse pròpio peng in sèll machanzaz mearar di vort; üs, mænne un baibar, boda vor di natur saibar di letarstn vichar nia khennt afte disa earde. Von vor vil izta khennt khöft, un haüt gloabar zo bizza sa allz, ma soine tritt stian, in nazz snea

vo disan tang, in beldar vil nempar baz daz sèll bobar gloam. Postarn di hänt in an tritt von per, billz soin gemuant vorstian in an moment ke, dar mæn, 'z baibe, soinz nètt di padrú vodar bèlt ma lai ummaz von soin ermarstn virchar. Tortemitt in snea, boda vallt durchgeport vonar glãstar sunn, da groaz linx-linx schaugetme à gian pitt moin sbern tritt vo mæn durch in balt; i bart nia gelãngen z'segase, ma si iz sèmm... un hüateme, i boazez. Biavl sachandar bar magatn darvern alle azpar no beratn guat zo giana pa balt azpi a armez virch boda GottarHear hatt zuargètt zo leba aft disa bèlt, boda furse in ar bõta iz gest soi hümbel. Dar

bolf, iz daz lest vich boda iz gekheart zo lazza soine tritt aft ünsarne pèrng, 'z iz zbuantzekh djar azze pait z'segase, un in di vorgãnnatn bochan in snea von Lessini hãnnese gesek! Bartz auvarkhemmen pinn bolf o, azpi pinn per? Bartnda soin di sèllnen boda bartnen böll auzmachan. I boazez nètt, sichar pezzar beratz linnen lem pitt disan vichar, ma bia makma lem aft pèrng boda khemmen gesek lai azpi laitin zo raita, odar maurn boda auhalt di aute zo pora durch un azma berat guat, zo pörra auz? Bo bartarsa gian dar bolf, dar per, di linxe, balda di autopãn bart hevan soin rümlar tage un nacht aft ünsarne beldar? (ang)

**NICOLUSSI CASTELLAN**  
**RAG. GIORGIO**  
VIA COSTALTA, 24  
38040 - LUSERNA - TN  
Telefono e Fax: 0464-789780  
e-mail: giorgio.castellan@tiscali.it

**Allianz** **RAS**

**VENTICINQUE ANNI**  
**DI ATTIVITÀ**  
**ASSICURATIVA**  
**AL VOSTRO SERVIZIO**